

DÉLÉGATION POUR L'ADOPTION D'UNE LANGUE AUXILIAIRE INTERNATIONALE

SECRÉTAIRE GÉNÉRAL :

M. L. LEAU

6, RUE VAVIN, 6
PARIS (6^e)

TRÉSORIER :

M. L. COUTURAT

7, RUE PIERRE-NICOLE, 7
PARIS (5^e)

Bois-le-Roi, le 13 Mai 1907.

Cher Monsieur,

Nous vous remercions vivement des démarches que vous avez faites auprès de MM. Morera et Mattiolo. Je vous renvoie la lettre de ce dernier. Il est inutile de faire de nouvelles démarches, car nous venons de lancer la circulaire invitant les délégués à élire le Comité. Si l'Italie n'y est pas représentée, cela tient, d'une part, à la rareté et au peu d'activité de nos partisans italiens; d'autre part, à l'idée chimérique qui hante les esprits de vos compatriotes, pour des raisons exclusivement nationales, qu'on pourra ressusciter le latin classique. C'est encore l'idée de M. Tuccimei, qui vient d'être nommé délégué par la Società zoologica italiana.

Maintenant que je suis un peu délivré du fardeau de la correspondance et de la propagande, je vais me mettre (à la campagne, où je suis depuis quelques jours) à des études théoriques. J'ai apporté la Grammatik de Brugmann et le Wörterbuch de Fick, pour m'initier à la linguistique (dont j'ai déjà une teinture par mes études gréco-latines); j'ai aussi Hemme, qui est très précieux, et l'indispensable Kürschner en 5 langues. Je me suis aussi muni de grammaires italienne et espagnole, pour me rendre compte de la structure de ces langues, que je ne connais que par la pratique (très occasionnelle et superficielle). Tout cela me permet de mieux juger de ce que doivent être la grammaire et le vocabulaire de la L.I.

En même temps, je continue à étudier l'Esperanto à un point de vue critique. Je suis bien aise de ce que vous me dites de "La Kontinuo"

à savoir qu'il est très intelligible; il est vrai que c'est des mathématiques, et des sujets qui vous sont familiers. Certains Esp-istes pensent que, pour rendre la langue plus immédiatement intelligible encore, il faudrait remplacer les particules à priori comme ciu, ciam, etc. par des mots à posteriori (latins), comme omni, sempre, etc. Qu'en pensez-vous? Ces particules à priori vous arrêtent-elles, et leur préféreriez-vous les mots latins, en sacrifiant la corrélation logique qui existe dans la fameux tableau de Zamenhof?

Je vous renouvelle mon offre: quand vous aurez fini d'écrire les mots internationaux en marge de votre Webster, vous n'aurez qu'à me l'envoyer (bien recommandé) et je relèverai la liste de ces mots, dans l'ordre que vous voudrez. Je puis faire avec ma machine jusqu'à 10 exemplaires d'un seul coup; vous me direz combien d'exemplaires vous désirez.

Uniquement occupé par les affaires de la E.I., je ne suis plus au courant de la question des antinomes, et il me faudrait un effort pour m'y remettre. Je n'ai pas encore lu l'article de Winter dans RMM. Je me prépare, comme vous voyez, à la réunion de notre Comité, qui aura sans doute lieu au commencement de juillet. Nous espérons bien que vous y viendrez. Tâchez de terminer le plus tôt possible votre travail du vocabulaire international, pour que nous puissions le présenter au Comité.

Recevez, cher Monsieur, l'expression de mes sentiments sympathiques et bien dévoués.

Luis Couturat